

Guia docent de l'assignatura Segona Llengua Estrangera Francès II

1. IDENTIFICACIÓ

- ✓ **Nom de l'assignatura:** Segona Llengua Estrangera II (Francès)
- ✓ **Codi:** 103715
- ✓ **Titulació:** Grau de Direcció Hotelera
- ✓ **Curs acadèmic:** 2018-2019
- ✓ **Tipus d'assignatura:** obligatòria
- ✓ **Crèdits ECTS (hores):** 6 (150)
- ✓ **Període d'impartició:** anual
- ✓ **Idioma en que s'imparteix:** francès
- ✓ **Professorat:** Yolande Juanola
- ✓ **Correu electrònic:** yolanda.juanola@uab.cat

2. PRESENTACIÓ

Aquest és el segon curs d'un programa de tres anys que permet a l'alumnat adquirir l'equivalent al nivell A2 del *Marc europeu comú de referència per a les llengües* del Consell d'Europa (2001) al final dels estudis. Els continguts d'aquest programa de tres cursos s'orienten cap a l'àmbit professional del turisme.

Tenint en compte els coneixements que la majoria de l'alumnat té d'una llengua romànica com a mínim, la capacitat de comprensió és més alta que la capacitat d'expressió.

Aquest segon curs consta de 60 hores lectives presencials i correspon al nivell **A2.1** del *Marc europeu comú de referència per a les llengües*.

3. OBJECTIUS FORMATIUS

Objectius de coneixement

L'alumnat adquireix un seguit de coneixements lingüístics reflectits en el punt V d'aquest document. A més, desenvolupa competències comunicatives tant en la interacció oral com en l'expressió escrita, de manera que al final d'aquest segon curs ha de ser capaç de fer el següent:

- ✓ Dominar correctament la pronunciació i l'entonació.
- ✓ Entendre el significat de frases i expressions de nivell mitjà.
- 1. Mantenir una conversa en l'àmbit de la vida quotidiana.
- 2. Narrar fets relacionats amb l'experiència personal.
- 3. Comprendre anuncis, missatges més complexos i termes d'expressió habituals en el sector hotelier.
- 4. Redactar notes o textos breus en francès.
- 5. Utilitzar exclusivament el francès com a llengua de comunicació.
- ✓ Prendre notes per telèfon, deixar un missatge al contestador.
- ✓ Adquirir coneixements culturals més amplis de la França metropolitana i dels territoris d'ultramar (DOM-TOM).

Objectius d'habilitats

Durant el programa del segon curs de francès, l'alumnat ha de ser capaç de:

- ✓ Desenvolupar un grau de precisió (en gramàtica, pronunciació, lèxic, registre, etc.) i fluïdesa (velocitat en la producció, habilitat per expressar idees i desenvolupar el discurs), tant en l'expressió escrita com en l'oral, equivalent al nivell A2.1 del *Marc europeu comú de referència per a les llengües*.
- ✓ Adquirir un nivell de comprensió més ampli i expressar-se amb una correcció gramatical, sintàctica i lèxica mitjana.
- ✓ Desenvolupar més estratègies i habilitats per comprendre textos escrits i orals reals.
- ✓ Seguir desenvolupant estratègies per a l'autoaprenentatge fora de l'aula.
- ✓ Utilitzar tot tipus de material necessari per a l'aprenentatge de l'idioma: diccionaris, gramàtiques, llibres de text, etc.).
- ✓ Utilitzar documentació per organitzar una estada professional o lingüística a França o a un país francòfon.

4. COMPETÈNCIES I RESULTATS D'APRENENTATGE

CE 15. Utilitzar tècniques de comunicació interna, externa i corporativa en les empreses d'hoteleria i de restauració.

RESULTATS DE L'APRENTATGE

CE 15.1. Identificar lèxic propi de la comunicació en les empreses en dues llengües estrangeres.

CE 15.2. Identificar formes gramaticals pròpies de la comunicació en les empreses en dues llengües estrangeres.

CE 15.3. Desenvolupar coneixements teoricopràctics en dues llengües estrangeres en temes relacionats amb l'àmbit de l'hoteleria i de la restauració.

CE 16. Comunicar-se oralment i per escrit en tres llengües estrangeres en l'àmbit de l'hoteleria i de la restauració, així com en diferents entorns relacionats amb aquests àmbits.

RESULTATS DE L'APRENTATGE

CE 16.1. Utilitzar les particularitats idiomàtiques que el sector hotelier i de la restauració requereixi en dues llengües estrangeres.

CE 16.2. Aplicar dues llengües estrangeres en contextos específics i situacions reals.

COMPETÈNCIES TRANSVERSALS

Per mitjà del treball en grup o en parella, l'alumnat adquireix experiència en les relacions interpersonals i, més concretament, a l'hora de treballar conjuntament i en equip amb altra gent. Al llarg dels cursos de llengües estrangeres es dota l'alumnat de l'autonomia necessària per saber organitzar el temps i per resoldre qüestions o dubtes que puguin sorgir durant el procés d'aprenentatge. L'alumnat també reflexiona sobre les diferents estratègies d'aprenentatge i sobre com seguir aprenent fora de l'aula.

CT 1. Desenvolupar la capacitat d'aprendre de manera autònoma.

CT 2. Ser capaç d'autoavaluar els coneixements adquirits.

CT 4. Utilitzar les tècniques de comunicació a tots els nivells.

CT 12. Treballar en equip.

5. TEMARI I CONTINGUTS

A. FUNCIONS LINGÜÍSTIQUES

Les activitats comunicatives enumerades a continuació tenen funcions lingüístiques generals i també específiques dins el camp de turisme.

a) Funció socialitzadora

- ✓ Posar-se en contacte: formes de saludar més específiques adaptades al món laboral hotelier.
- ✓ Acomiadar-se de diverses maneres.
- ✓ Emprar fórmules de disculpa més formals.
- ✓ Expressar felicitacions.
- ✓ Demanar i exigir disculpes.
- ✓ Ordenar a algú de dur a terme una acció.
- ✓ Donar consells a algú.
- ✓ Utilitzar les fórmules generals de cortesia.
- ✓ Demanar permís o prohibir alguna cosa.

b) Funció informativa

- ✓ Triar i demanar un plat en un restaurant.
- ✓ Comentar la qualitat del menjar.
- ✓ Mantenir un diàleg en una recepció.
- ✓ Reservar una habitació.
- ✓ Formular indicacions biogràfiques.
- ✓ Explicar esdeveniments del passat.
- ✓ Descriure maneres de viure: en l'actualitat, en el passat.
- ✓ Anar a comprar.
- ✓ Elaborar un qüestionari i un currículum.

c) Funció expressiva

- ✓ Expressar interès.
- ✓ Expressar admiració o indiferència.
- ✓ Manifestar rebuig.
- ✓ Reaccionar en front d'opinions.
- ✓ Indicar allò que produeix il·lusió.
- ✓ Expressar sorpresa.
- ✓ Expressar una dolença física.

d) Funció inductiva

- ✓ Formular preguntes més complexes.
- ✓ Formular propostes.
- ✓ Planejar una activitat.
- ✓ Verificar la viabilitat d'una acció concreta.

e) Funció metalingüística

- ✓ Sol·licitar i proporcionar un aclariment gramatical.
- ✓ Ordenar el vocabulari segons diversos criteris.
- ✓ Elaborar xarxes de paraules.
- ✓ Deduir una regla gramatical.
- ✓ Abordar camps semàntics.

B. CONTINGUTS GRAMATICALS

a) Els pronoms personals

- ✓ Els pronoms personals de complement directe i indirecte, formes tòniques. Els pronoms *en* i *y*.
- ✓ Els pronoms relatius simples: *qui*, *que*, *dont*, *où*.

b) Els verbs en present de l'indicatiu (repàs)

- ✓ *Falloir*, *devoir*, *vouloir* + infinitiu.
- ✓ L'imperatiu i l'imperatiu negatiu.
- ✓ El futur pròxim i el futur simple.
- ✓ El passat: *passé composé* (pretèrit indefinit, perfet perifràstic), *imparfait*.

c) Les frases actives en la forma afirmativa i negativa (*ne... pas*, *ne... jamais*, *ne... plus*, *ne... rien*, etc.) i interrogativa (tres formes)

- ✓ Les subordinades relatives amb: *qui*, *que*, *où*, *dont*.

d) Articles

- ✓ Articles contractes: *du*, *des*, *au*, *aux*.
- ✓ Articles partitius: *du*, *de la*, *de l'*, *des*.

e) Adjectius

- ✓ Adjectius qualificatius: lloc i concordança.

f) Adverbis de freqüència (*jamais*, *toujours*, etc.)

- ✓ Quantitatius (*un peu*, *beaucoup*, *assez*).

- ✓ Construccions comparatives i superlatives.

g) El condicional de cortesia: *je voudrais, j'aimerais*, etc.

h) Les preposicions

- ✓ De lloc: *à, en, dans, devant, entre, sur*.
- ✓ De temps: *en, à, dans, après, avant*.

C. CONTINGUTS FONÈTICS

- ✓ Repàs de les principals dificultats.
- ✓ Discriminació de totes les vocals.
- ✓ Producció de [Y] oposat a [i] i [U] .
- ✓ Les vocals nasals [Ē], [ō], [ā].
- ✓ Les consonants [f]/[v], [s]/[z], [S]/[Z].
- ✓ Llegir en veu alta.

D. CONTINGUTS LÈXICS

El contingut lèxic del segon curs prové dels camps semàntics següents: la vida quotidiana a França, els viatges, els transports, l'allotjament, els comerços, la restauració i l'hostaleria, l'oci, les biografies, el món del treball, la ciutat, les normes de circulació, els accidents i els delictes.

6. BIBLIOGRAFIA RECOMANADA

- ✓ *Hôtellerie-restauration.com (méthode de Français)* (CLE International): llibre de text de francès professional que es fa servir a segon i tercer curs.
- ✓ *Grammaire Progressive du Français avec 680 exercices (nouvelle version), niveau intermédiaire*. CLE International.
- ✓ *Dossier de classe*. Amb textos, exercicis, propostes de treball a classe i a casa.

RECOMANAT:

- ✓ Material d'aprenentatge multimèdia en xarxa (indicat pel professorat).
- ✓ Llocs web (indicats pel professorat).

7. METODOLOGIA DOCENT

Als cursos de francès s'intenta que l'alumnat utilitzi l'idioma activament durant la classe i a les pràctiques que fa fora de l'aula per dur a terme tasques de comunicació que s'assemblin a allò que fem a la vida real, en una varietat de situacions i contextos diferents; així, el professorat dissenya i promou activitats perquè l'estudiant participi a classe i sigui el protagonista del seu aprenentatge.

La metodologia és bàsicament interactiva. Els estudiants han de posar en pràctica tots els coneixements lingüístics per accomplir una sèrie de tasques (orals i escrites), tant en un context global com en l'àmbit del turisme. Dit d'una altra manera, l'èmfasi es posa en el procés d'aprenentatge, més que no pas en presentacions teòriques del professorat.

ACTIVITATS FORMATIVES

Títol	UD	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: classes teòriques				
Presencial	30	1,2		CE 15.4, CE 15.5, CE 16.3, CE 16.4 CT 4, CT 12
No presencial	30	1,2		CE 15.4, CE 15.5, CE 16.3, CE 16.4 CT 1, CT 2, CT 4
Tipus: Dirigides				
Presencial	30			CE 15.4, CE 15.5, CE 16.3, CE 16.4 CT 4
No presencial	30	1,2		CE 15.4, CE 15.5, CE 16.3, CE 16.4 CT 1, CT 2, CT 4
Tipus: Supervisades				
Tutories presencials	5	0,2		CT 2
En línia	5	0,2		CT 2

Tipus: Autònomes

Teoria	10	0,4	CE 15.4, CE 15.5, CE 16.3, CE 16.4 CT 1, CT 2, CT 4
Activitats dirigides	10	0,4	CE 15.4, CE 15.5, CE 16.3, CE 16.4 CT 1, CT 2, CT 4

8. SISTEMA D'AVALUACIÓ

Convocatòria d'avaluació continuada

Per a la convocatòria d'avaluació continuada es necessita acreditar una assistència mínima a les classes del 80 %.

Activitats d'avaluació continuada

Redaccions. Es fan entre 2 i 5 redaccions. El professorat pot demanar reredaccions d'aquestes redaccions (la correcció de la redacció original per part de l'estudiant), si així ho desitja.

Dossier. El dossier conté entre 6 i 8 activitats, que poden avaluar les quatre destreses lingüístiques. Les activitats es poden fer a casa o a classe. A continuació, es detallen activitats d'exemple que es poden incloure com a activitats del dossier:

- Fitxes de lectura
- Activitats de transformació
- Miniproves
- Fitxes d'autoavaluació
- Recerca d'informació
- Producció de documents

Es poden aprofitar els dies que dona el centre per fer exàmens a mig curs per dur a terme activitats que formin part del dossier, com per exemple miniproves de comprensió oral o de comprensió escrita.

Activitats orals. Al llarg del curs, es fa com a mínim una activitat oral i com a màxim dues. Aquesta activitat pot ser individual o en grup, presencial o enregistrada. Les activitats orals, segons el nivell i el nombre d'estudiants per aula, poden ser monòlegs, diàlegs, presentacions, etc.

Proves parcials. A mitjan curs i aprofitant els dies que dona el centre per fer exàmens, es fan una o diverses proves parcials, que poden ser una prova d'expressió escrita (una o dues tasques) i/o una prova d'expressió oral. Aquestes proves han de tenir un format semblant a les proves de l'examen final.

Actitud i participació. S'avalua l'esforç, l'actitud i la participació de l'alumnat.

Prova final d'avaluació continuada. Avalua l'expressió escrita i l'oral. Es fa el mateix dia i hora que l'examen final.

Per superar l'assignatura cal obtenir una nota mínima global del 60 % (activitats i prova final).

Convocatòria d'examen final

Si l'estudiant no s'ha presentat a l'avaluació continuada, té dret a fer un examen final d'avaluació que incorpora les dues destreses productives (expressió escrita i expressió oral). Cal obtenir una nota mínima del 50 % en cada destresa (cada part de l'examen) i una nota mínima total del 60 % per superar l'examen i, per tant, l'assignatura.

Convocatòria de reavaluació

L'estudiant que obtingui entre un 3,5 i un 4,999 de mitjana en la convocatòria d'examen final o a la prova final d'avaluació continuada té dret a reavaluació.

La reavaluació consisteix a repetir aquelles parts de l'examen que l'alumnat tingui per sota de la nota mitjana global, és a dir, aquelles parts que estiguin per sota del 60 %.

Canvi de data de la prova

Els examinands que no poden assistir a les proves en les dates establertes per motius mèdics, laborals (viatges o altres obligacions semblants) o humanitaris poden sol·licitar un canvi de data al professorat, *aportant la documentació necessària* i (excepte en casos extrems com ara accidents) amb un mínim de set dies naturals d'antelació. En cas de resolució positiva, les proves sempre es duen a terme en el termini establert per l'Escola Universitària de Turisme i Direcció Hotelera.

Altres aspectes d'avaluació

No hi ha cap tipus de certificació de nivell.

ACTIVITATS D'AVALUACIÓ

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Redaccions	15 %	1,5	0,06	CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3, CE 16
Dossier	20 %	5	0,2	CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3, CE 16.1, CE 16.2, CT 1, CT 2, CT 4, CT 11, CT 12
Activitats orals	5 %	0,5	0,02	CT 12, CE 16.2, CT 11
Proves parcials	10 %	1	0,04	CE 15.1, CE 15.2, CE 16, CE 16.4, CT 1, CT 2, CT 4, CT 11
Actitud i participació	10 %	—	—	CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3, CE 16, CE 16.2
Prova final	40 %	1,5	0,06	CE 15.1, CE 15.2, CE 16, CE 16.4, CT 1, CT 2, CT 4, CT 11

Per superar l'assignatura cal obtenir una nota mínima global del 60 %.

9. PLANIFICACIÓ DE LA DOCÈNCIA

SETMANA	TEMA	MÈTODE	HORES
1	Parlar en passat. Activitats quotidianes. El <i>passé composé</i> . Coneixement dels DOM-TOM.	(*)	3
2	Parlar de les activitat de dies anteriors, d'anys anteriors. Treball sobre auxiliars i participis.	(*)	3
3	Les concordances dels participis amb els auxiliars <i>être</i> i <i>avoir</i> . Repàs de formes interrogatives. Converses telefòniques.	(*)	3
4	Explicar esdeveniments passats. Fer una reserva d'hotel. Confirmar una reserva.	(*)	3
5	<i>Passé composé</i> . Prendre notes per telèfon. Deixar un missatge al contestador. Anul·lar i modificar una reserva.	(*)	3
6	Repàs de l'imperatiu. Donar consells a algú. Consells per treballar dins l'hostaleria.	(*)	3
7	Fer la biografia d'algú. Fer la pròpia biografia.	(*)	3
8	Els comparatius. Vocabulari d'hotel. Comparar hotels i serveis.	(*)	3
9	Els superlatius. Vocabulari d'hotel. Acol·lir un client o un grup.	(*)	3
10	El <i>futur proche</i> . Fer un projecte a curt termini. Preposicions de temps.	(*)	3
11	El <i>futur simple</i> . Vocabulari de viatge.	(*)	3
12	Projecte de viatge organitzat. Repàs dels transports.	(*)	3
13	Presentació dels projectes de viatge dirigits a un públic específic.	(*)	3
14	Els pronoms personals de complement directe i indirecte utilitzats en present i futur. Parlar d'accions quotidianes.	(*)	3
15	Els pronoms personals de complement directe i indirecte utilitzats en frases en imperatiu i <i>passé composé</i> .	(*)	3
16	Repàs de la forma interrogativa en present, <i>passé composé</i> i futur. Interrogativa indirecta.	(*)	3
17	Acol·lir un client al restaurant. Proposar plats i begudes. Agafar una comanda.	(*)	3
18	Valor de l'imperfet. Descriure costums i usos del passat. Vocabulari d'hotel. Productes i missatges d'acollida.	(*)	3
19	Parlar d'un època passada. Parlar de la	(*)	3

	infància. Vocabulari d'hotel.		
20	Els pronoms relatius <i>qui, que, où</i> . Respondre a una reclamació d'hotel. Vocabulari específic.	(*)	3

10. EMPRENEDORIA I INNOVACIÓ

En el decurs del segon any, utilitzarem com a eina innovadora el treball continu amb la cadena de televisió TV5, perquè l'alumnat aprengui a identificar les característiques d'una situació de comunicació i es familiaritzi amb la comprensió i l'expressió en francès d'avui amb l'ajut del telenotícies quotidiana, de reportatges d'actualitat, de programes professionals, etc.

Respecte a la metodologia i el nou paper del professorat, aquest orienta i aconsella sobre els nivells de les tasques, dels materials, de les produccions obtingudes i de la progressió de l'estudiant, i sobre els recursos que hi ha a l'abast per continuar l'aprenentatge al llarg de la vida (foment de l'autoaprenentatge, de l'autonomia i de les habilitats d'autoavaluació de l'estudiant).